

# Mis amigos, los pueblos indígenas de México



# Mis amigos, los pueblos indígenas de México



CÁMARA DE DIPUTADOS  
LXIII LEGISLATURA



CONSEJO EDITORIAL  
H. CÁMARA DE DIPUTADOS

## **MIS AMIGOS, LOS PUEBLOS INDÍGENAS DE MÉXICO**

Esta obra es un esfuerzo colectivo que encabeza el Consejo Editorial en coordinación con la Secretaría General; Secretaría de Servicios Parlamentarios; Dirección General de Servicios de Documentación, Información y Análisis; Centro de Estudios de las Finanzas Públicas; Centro de Estudios Sociales y de Opinión Pública; Centro de Estudios de Derecho e Investigaciones Parlamentarias; Centro de Estudios para el Adelanto de las Mujeres y la Equidad de Género y Centro de Estudios para el Desarrollo Rural Sustentable y la Soberanía Alimentaria de la Cámara de Diputados.

Primera edición, 2018

© LXIII Legislatura de la H. Cámara de Diputados  
Av. Congreso de la Unión Núm. 66  
Edificio E, Planta Baja  
Col. El Parque  
Ciudad de México  
Tel. 50360000 ext. 51091 y 51092  
[www.diputados.gob.mx](http://www.diputados.gob.mx)

D. R. © 2018 Agencia Promotora de Publicaciones, S. A., de C. V.  
Alejandría 200, col. Roma C.P. 64700 Monterrey, Nuevo León.

ISBN: 978-607-8483-13-6

Textos: Yolanda García Guadarrama

Ilustraciones: Melissa Castillo

Diseño: Lissete Barrueta | Daniel Ballinas (Estudio APP)  
Corrección de estilo: Elva Elizabeth Rivas Ramírez  
Edición: Angélica Ponce

Todos los Derechos Reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reproducción gráfica y el tratamiento informático, la fotocopia o la grabación, sin previa autorización de los autores, propietarios o poseedores de los derechos y del editor.

Editado e impreso en México  
Printed and made in Mexico

# H. CÁMARA DE DIPUTADOS LXIII LEGISLATURA

## JUNTA DE COORDINACIÓN POLÍTICA

Dip. Marko Antonio Cortés Mendoza  
*Presidente y Coordinador del  
Grupo Parlamentario del PAN*

Dip. Carlos Iriarte Mercado  
*Coordinador del Grupo  
Parlamentario del PRI*

Dip. Francisco Martínez Neri  
*Coordinador del Grupo  
Parlamentario del PRD*

Dip. Jesús Sesma Suárez  
*Coordinador del Grupo  
Parlamentario del PVEM*

Dip. Norma Rocío Nahle García  
*Coordinadora del Grupo  
Parlamentario de MORENA*

Dip. Macedonio Salomón Tamez Guajardo  
*Coordinador del Grupo Parlamentario  
de Movimiento Ciudadano*

Dip. Luis Alfredo Valles Mendoza  
*Coordinador del Grupo Parlamentario  
de Nueva Alianza*

Dip. José Alfredo Ferreiro Velazco  
*Coordinador del Grupo Parlamentario  
de Encuentro Social*

## MESA DIRECTIVA

Dip. Jorge Edgar Romo García  
*Presidente*

Dip. Martha Sofía Tamayo Morales  
Dip. Edmundo Javier Bolaños Aguilar  
Dip. Arturo Santana Alfaro  
Dip. María Ávila Serna  
*Vicepresidentes*

Dip. Marco Antonio Aguilar Yunes  
Dip. Alejandra Noemí Reynoso Sánchez  
Dip. Isaura Ivanova Pool Pech  
Dip. Andrés Fernández del Valle Laisequilla  
Dip. Ernestina Godoy Ramos  
Dip. Verónica Delgadillo García  
Dip. María Eugenia Ocampo Bedolla  
Dip. Ana Guadalupe Perea Santos  
*Secretarios*

## H. CÁMARA DE DIPUTADOS LXIII LEGISLATURA

### CONSEJO EDITORIAL

#### PRESIDENTA

##### Grupo Parlamentario del PAN

Dip. Emma Margarita Alemán Olvera, *titular*.  
Dip. Luz Argelia Paniagua Figueroa, *suplente*.

##### Grupo Parlamentario del PRI

Dip. Adriana Ortiz Lanz, *titular*.  
Dip. Miriam Dennis Ibarra Rangel, *suplente*.

##### Grupo Parlamentario del PRD

Dip. Ángel II Alanís Pedraza, *titular*.  
Dip. Victoriano Wences Real, *suplente*.

##### Grupo Parlamentario del PVEM

Dip. Alma Lucía Arzaluz Alonso, *titular*.  
Dip. José Refugio Sandoval Rodríguez, *suplente*.

##### Grupo Parlamentario de MORENA

Dip. Patricia Elena Aceves Pastrana, *titular*.  
Dip. Virgilio Dante Caballero Pedraza, *suplente*.

##### Grupo Parlamentario de Movimiento Ciudadano

Dip. René Cervera García, *titular*.  
Dip. María Candelaria Ochoa Ávalos, *suplente*.

##### Grupo Parlamentario de Nueva Alianza

Dip. Carmen Victoria Campa Almaral, *titular*.  
Dip. Francisco Javier Pinto Torres, *suplente*.

##### Grupo Parlamentario de Encuentro Social

Dip. Ana Guadalupe Perea Santos, *titular*.  
Dip. Melissa Torres Sandoval, *suplente*.

#### Secretaría General

Mtro. Mauricio Farah Gebara

#### Secretaría de Servicios Parlamentarios

Lic. Juan Carlos Delgadillo Salas

#### Dirección General de Servicios de Documentación, Información y Análisis

Lic. José María Hernández Vallejo

#### Centro de Estudios de las Finanzas Públicas

##### Centro de Estudios Sociales

##### y de Opinión Pública

##### Centro de Estudios de Derecho e

##### Investigaciones Parlamentarias

##### Centro de Estudios para el Adelanto de las Mujeres y la Equidad de Género

##### Centro de Estudios para el Desarrollo Rural

##### Sustentable y la Soberanía Alimentaria

#### Secretario Técnico

Mtro. José Luis Camacho Vargas

# Mensaje

Desde 1994 se conmemora el 9 de agosto como el *Día Internacional de los Pueblos Indígenas*, fecha que fue instituida por mandato de la Asamblea General de las Naciones Unidas con el objetivo no sólo de reconocer y hacer prevalecer los derechos individuales y colectivos de la población indígena en todo el mundo (cultura, identidad, idioma, tradiciones y cosmovisión), sino también de preservarlos y motivar la toma de consciencia sobre su existencia e importancia para los distintos Estados.

En ese sentido, México cuenta con alrededor de 15 millones de personas que se consideran indígenas, quienes pertenecen a 62 grupos etnolingüísticos y que en su conjunto representan más de la décima parte de la población mexicana. Mi Estado, Michoacán, es un digno representante de la diversidad y riqueza cultural prevaleciente en nuestro país.

Por ello, en la Cámara de Diputados llevamos a cabo un comprometido trabajo de diseño de mecanismos legales que doten a las comunidades originarias de las herramientas suficientes para exigir el respeto de sus derechos y garanticen su supervivencia y mayores oportunidades. Parte fundamental de esa labor se cristaliza en esta obra editada por el Consejo Editorial, la cual está pensada y diseñada para las nuevas generaciones que, estoy seguro, son el motor de inclusión, pluralidad y respeto de la nación mexicana.

**Dip. Marko Antonio Cortés Mendoza**

Presidente de la Junta de Coordinación Política y  
Coordinador del Grupo Parlamentario del PAN



CAPÍTULO 1

# Mi amigo Yoali y los indígenas de México



An illustration of a female teacher with brown hair, wearing a yellow long-sleeved shirt and dark pants, standing next to a young male student with black hair, wearing a white shirt with red trim. They are in front of a green chalkboard. The teacher has her hand on the student's shoulder. Two speech bubbles contain text.

Buenos días, niños.  
Quiero que conozcan a su nuevo  
compañero: Yoali, ¿por qué no  
le cuentas a tus compañeros un  
poco de ti?

Hola,  
me llamo Yoali, soy nahua  
y mi nombre significa  
"Noche", en mi lengua que  
es el náhuatl...

¿Qué es nahua?

Yoali, qué bonito nombre.

Los nahuas pertenecen a un grupo de pueblos indígenas representativo de México, pero antes de hablar de ello, dejemos que Yoali continúe.



Vengo de Tlaxcala, estaré unos meses en la ciudad. Mi papá me inscribió en esta escuela. Él trabaja en la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas y me dijo que sería bueno que los niños que no son indígenas conocieran de mi cultura y yo de la de ellos. Por eso estoy aquí, y porque es en la escuela donde aprendemos a convivir y a respetar a todas las culturas que existen.





Eso que tienes ahí,  
¿es una flauta?

Sí, es una flauta de barro,  
la llamamos tlapitzalli.



¿Puedo verla?

¡Wow!,  
yo también  
quiero verla.

¡Y yo!

Qué bonita.

¡Niños tomen  
asiento por favor!  
Bienvenido Yoali,  
estoy segura que  
todos aprenderemos  
de todos.



Para empezar, vamos a hablar un poco más de los pueblos indígenas. Primero hablemos de la palabra "indígena", que significa "originario de un país" en su definición más básica. Este concepto es el que empleamos oficialmente en las leyes e instituciones de México.

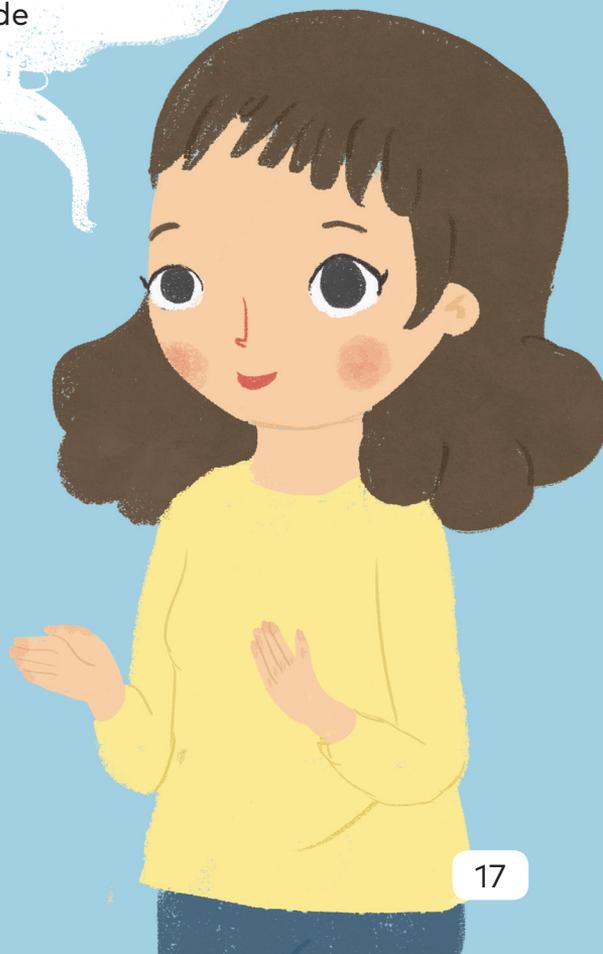


INDÍGENAS

¿Y son muchos,  
maestra Bety?



Muchas personas creen que los indígenas son un grupo reducido y que son todos iguales. Sin embargo, nuestras etnias o grupos indígenas son muchos. En nuestro país existen 68 grupos étnicos distintos y dentro de ellos hay grandes diferencias, pues tienen sus lenguas propias, sus tradiciones y conservan costumbres de sus formas de vida ancestrales.



Viven en varios puntos del país.

La mayoría de indígenas se establecen en comunidades rurales, algunos viajan a las ciudades para encontrar trabajo. Es importante mencionar que la población indígena se encuentra presente en todas las entidades federativas, pero cabe mencionar que hay localidades con mayor población indígena que otras.

¿Y en dónde viven que yo no los he visto?



¡Pero también son mexicanos como nosotros!, ¿o no?

Así es Emiliano, son parte de nuestras raíces e historia. Los pueblos indígenas hacen que recordemos con orgullo a nuestros antepasados, los pueblos prehispánicos, y sus gloriosas civilizaciones, sus pirámides y monumentos.



Todos descendemos de diferentes grupos étnicos y también, junto con las nuevas generaciones de indígenas, somos herederos de sus culturas.



Dice mi mamá que todas las etnias indígenas merecen también nuestra admiración, al conservar las costumbres, formas de vida y las lenguas que han mantenido desde tiempos prehispánicos.



An illustration of a classroom. A teacher with dark hair, wearing a yellow dress, is seen from the back, facing three students. The students are a boy and two girls, all wearing white school uniforms with red collars and a red emblem on the chest. They are sitting at dark brown desks. The background is a solid light orange color. Three speech bubbles are present: one from the teacher, one from the boy in the middle, and one from the girl on the right.

Maestra, maestra,  
¿y todos esos grupos  
tienen nombres como  
el pueblo de Yoali?

¿Cómo se dice  
bonito en náhuatl?

Cualtzin, y palabra  
se dice tlatoli.

Carlos, para resolver  
tu pregunta, te pido  
tomes este libro y leas  
la página 12.

Sí, tú Carlos.

¿Yo, maestra?

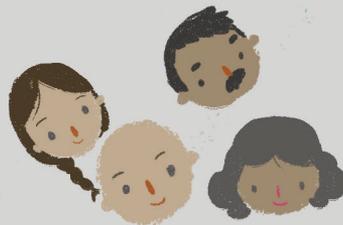


De acuerdo con datos del Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI) publicados en 2015, México cuenta con 68 pueblos indígenas identificados, que representan más de 11 millones habitantes.



50

La comunidad originaria con más integrantes es la maya y la menor es la awakateco.



51

Los nombres con los que conocemos a esos pueblos, están ligados al nombre de la lengua que los identifica. Las lenguas indígenas, así como el español, son lenguas nacionales y son igual de valiosas.

¡Son muchos y yo ni estaba enterada!



Emiliano pasa al pizarrón,  
Amelia te dictará cuáles  
son y te deletreará las que  
parezcan difíciles.

Sí, maestra: Akateco,  
Amuzgo, Awakateco,  
Ayapaneco, Chatino,  
Chichimeco Jonaz,  
Chinanteco, Chocholteco,  
Ch'oles, Chontal de Oaxaca,  
Chontal de Tabasco, Chuj,  
Cora, Cucapá, Cuicateco,  
Guarijio, Huasteco, Huave,  
Huichol, Ixcateco, Ixil,  
Jakalteko, Kaqchikel,  
K'iche's, Kikapoo...



Kiliwa, Ku'ahl, Kumiai, Lacandón, Man, Matlatzinca, Maya, Mayo, Mazahua, Mazateco, Mixe, Mixteco, Nahuatl, Oluteco, Otomí, Paipai, Pame, Pápago, Pima, Popoloca, Popoluca de la Sierra, Purépecha, Q'anjod'al, Qato'k, Q'eqchi, Sayulteco, Seri, Tarahumara, Tarasco, Teko, Tepehuas, Tepehuano del norte, Tepehuano del sur, Texistepequeño, Tlahuica, Tlapaneco, Tojolabal, Totonaco, Triqui, Tseltal, Tsotsil, Yaqui, Zapoteco y Zoque.



INVESTIGAR:  
Pueblos indígenas de la  
República Mexicana

Niños, de tarea tienen que investigar en qué estados de la República Mexicana se encuentran los siguientes pueblos indígenas: Nahuatl, Maya, Zapoteco, Mixteco, Otomí, Totonaca, Tzotzil, Tzeltal, Mazahua, Mazateco, Huasteco, Choles, Purépecha, Tarahumara, Zoque, Tojolabal, Huichol, Triqui, Cora y Yaqui.



Yoali, ¿te gustaría hacer la tarea conmigo, en mi casa?

Y yo le diré a mi mamá que nos prepare arroz con leche, que le queda d e- l i- c i o- s o. Y no olvides llevar tu, ¿cómo dijiste que se llama la flauta.

Claro, le diré a mi papá que me lleve.

Tlapitzalli.



Yoali, dinos más  
palabras en náhuatl.

Temachtilkali es  
escuela; amoxtli:  
libro, temachtiani:  
maestro, temachtili:  
alumno, ikniuhtli:  
amigo, konetli: niño,  
nantli: mamá, tajtli:  
papá...



Niños, no olviden traer  
su tarea el lunes...



CAPÍTULO 2

# Aprendamos un poco más de los pueblos indígenas



¡Mamá! ¡El timbreee!  
¡Creo que ya llegó Yoali!



An illustration on a purple background. On the left, a young boy with dark hair, wearing a red t-shirt and a blue sash, stands in a dark brown doorway. On the right, a woman with shoulder-length brown hair, wearing a light green sleeveless top and a gold necklace, stands with her hands clasped. A yellow doorknob is visible on the door. Two white, cloud-like speech bubbles contain Spanish text.

Buenas tardes, señora,  
vengo a hacer la tarea  
con Emiliano.

Buenas tardes. Tú debes ser  
Yoali, yo soy la mamá de  
Emiliano, me llamo Citlalli.  
Pasa, él ya te espera.



Mamá, él es mi nuevo  
amigo del que te hablé.  
Sabe muchas cosas y  
habla una lengua con  
sonidos muy bonitos,  
se llama náhuatl.

¡Citlalli es un nombre náhuatl! Significa "estrella".



A man with short brown hair, wearing a green long-sleeved shirt, is standing in a library. He is looking at a globe on a wooden bookshelf. The bookshelf is filled with various books of different colors. A speech bubble is coming from him.

El tema de los pueblos indígenas de México y su historia es muy importante y me da mucho gusto que lo estudien en la escuela.

Two children, a girl with brown hair and a boy with black hair, are looking out a window. The girl is wearing a green shirt and the boy is wearing a red shirt with a blue sash. A speech bubble is coming from the girl.

¡Mi mamá es una estrella! Y él es mi papá, es historiador y un gran investigador.

Bueno niños, es hora de que  
comiencen con la tarea. Les  
dejo su arroz con leche.

¡¡¡DELICIOSO!!!



Traje un libro que habla de los pueblos indígenas de México y un diccionario de varias lenguas, mi papá me los prestó.



¿Te imaginas conocerlos a todos? ¿O tener un amigo de cada pueblo para que todos hablen y escuchemos diferentes lenguas indígenas?

¡Tendríamos muchos amigos! Y todos nos enseñarían algo nuevo.





¡Claro! Los pueblos indígenas mexicanos surgieron hace más de 10 mil años, cuando los primeros grupos de seres humanos provenientes de Asia y del norte de América llegaron al territorio de lo que hoy es nuestro país. Ya desde entonces estos grupos hablaban idiomas diferentes y tenían tradiciones culturales distintas.

Papá, cuéntanos un poco de la historia de los indígenas de México.

Todos vivían de cazar y pescar animales, y recoger plantas y frutos silvestres. Al distribuirse en los diversos ecosistemas que existían en México, las diferencias entre esos grupos crecieron, pues cada uno adaptó su forma de vida y su cultura de acuerdo a las condiciones del medio ambiente que tenían.



Cuando Cristóbal Colón desembarcó en lo que ahora es América, pensó que había llegado a la India; por eso los europeos llamaron indios a las personas que habitaban en esos territorios.



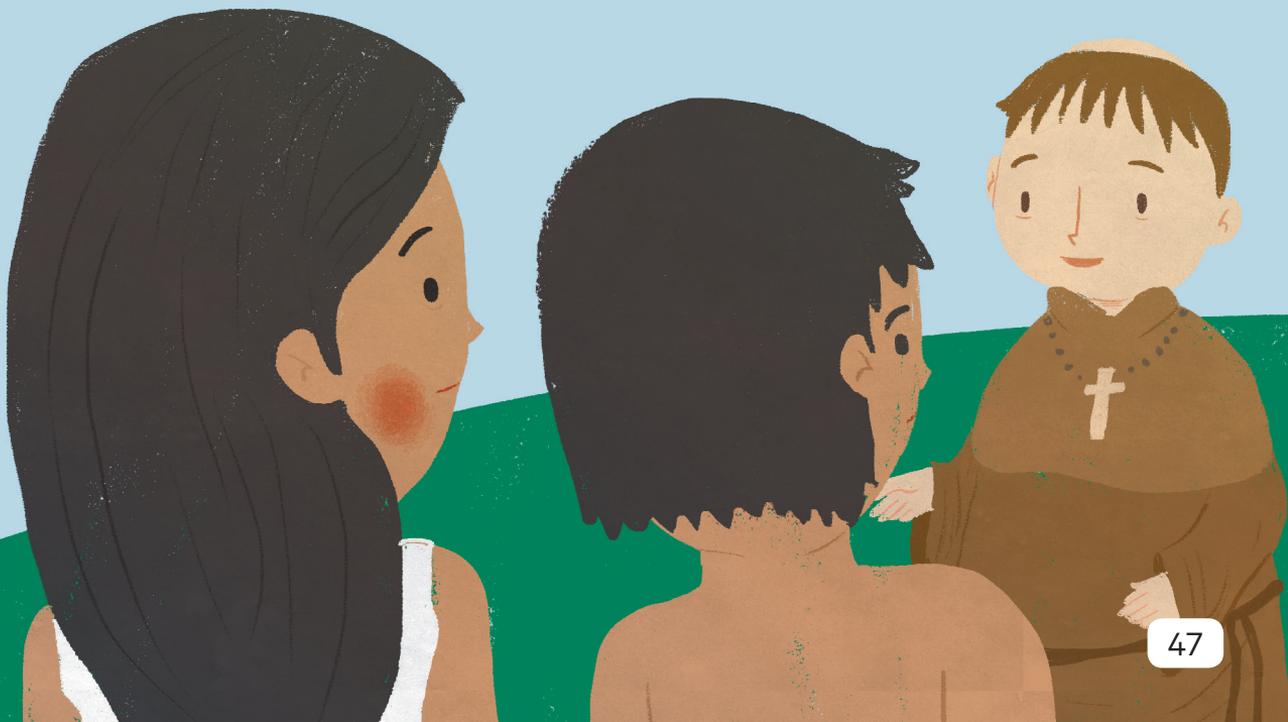


En 1517, los españoles iniciaron las exploraciones en el actual territorio mexicano. En 1521, iniciaron con el sometimiento de diversos pueblos indígenas y nombraron al nuevo territorio Nueva España.

A cartoon illustration of a conquistador. He is wearing a grey helmet, a yellow tunic with grey arm guards, and a grey skirt. He has a brown beard and a red mark on his forehead. He is holding a sword in his right hand. In front of him is a large, brown, feathered headdress. To the right of the headdress is a brown paper bag.

Durante la conquista los indígenas fueron evangelizados, esto es, convertidos a la religión católica que practicaban los españoles; pues pensaban que los indios necesitaban ser gobernados y protegidos.

El dominio español duró 300 años, de 1521 a 1821. Durante ese tiempo la población que no era española vivía con desigualdades sociales por lo que alrededor de 1810, diferentes grupos comenzaron a pensar y planear la independencia.



Mi papá me explicó que en ocasiones la discriminación hacia los indígenas se origina en la época de la colonia, por lo que es necesario conocer y apreciar todo lo que las diferentes culturas de nuestro país nos ofrecen.

Cierto, es necesario que la sociedad acepte y entienda la diferencia cultural y lingüística, siempre a través del respeto... pero, papá, sigúenos contando que esto se pone interesante.



En 1810, Miguel Hidalgo inició la lucha de Independencia, acompañado de criollos, mestizos e indígenas. Aunque el cura murió, al movimiento lo continuaron otros insurgentes, y en 1821 se logró la consumación de la Independencia.





Con la Independencia, la nueva nación mexicana proclamó la igualdad y libertad de todos sus habitantes. Sin embargo, muchos pueblos y comunidades indígenas no cambiaron su situación, ya que quedaron sin reconocimiento de sus tierras, derechos y cultura.

Pero conservaron su identidad, sus costumbres y tradiciones. Pero ahora es tiempo de que investiguen en sus libros y resuelvan su tarea.



Mira, Emiliano,  
este capítulo habla  
de los pueblos más  
representativos.

Está bien, papá.  
Este tema cada  
vez me interesa  
más.

Yo empiezo, yo empiezo... Los nahuas son un grupo de pueblos nativos de Mesoamérica cuyos ancestros fueron los mexicas y otros pueblos antiguos de Anáhuac que tenían en común la lengua náhuatl. Los pueblos prehispánicos de Tlaxcala, Chalco, Cholula y Acolhuacán también son nahuas. Los mexicas fundaron Tenochtitlán en 1325, y tuvieron gran influencia sobre otros pueblos de la región.



Actualmente existe la presencia de nahuas en los estados de Guerrero, Hidalgo, Estado de México, Morelos, Michoacán, Puebla, Oaxaca, San Luis Potosí, Veracruz y Tabasco...



Guerrero  
Hidalgo  
Estado de México  
Morelos  
Michoacán  
Puebla  
Oaxaca  
San Luis Potosí  
Veracruz  
Tabasco

Yoali, ¿cómo se dice  
sabiduría en náhuatl?

*Tlamatiliztli...*  
es una palabra  
muy bonita.



Los mayas están ubicados en los estados de Yucatán, Campeche y Quintana Roo. Tenían costumbres muy especiales, entre ellas destacaba la asignación del nombre al nacer, que era todo un evento, ya que el verdadero nombre solamente lo conocían los mejores amigos.



An illustration of two children, a girl on the left and a boy on the right, looking at an open book. The girl has brown hair and is wearing a green top. The boy has dark hair and is wearing a red top. They are both looking at the book with interest. The background is a solid yellow color. There are two speech bubbles above them, one for each child. The girl's speech bubble says "Busquemos en el diccionario palabras mayas..." and the boy's speech bubble says "Mira, Emiliano, Wach wíinik, significa, mexicano." The page number "56" is in the bottom left corner.

Busquemos en el  
diccionario palabras  
mayas...

Mira, Emiliano, *Wach  
wíinik*, significa,  
mexicano.

¿Qué pueblo indígena sigue?

Siguen los zapotecos... La población zapoteca se concentra principalmente en el estado de Oaxaca y sus estados vecinos. La mayoría de los zapotecas son bilingües, es decir, que hablan su lengua y el español.





En la época precolombina, la cultura zapoteca fue una de las principales, llegando a desarrollar un sistema de escritura único. Se puede contemplar parte de su legado, junto con el de los mixtecos, en Monte Albán...

An illustration of the Monte Albán archaeological site. The scene shows terraced stone walls, a large pyramid, and a ball court. In the foreground, there are green plants and a large, textured brown mound. A white, cloud-like speech bubble with a snake-like tail is positioned in the upper right, containing text. The background features rolling hills under a blue sky with a large, white, cloud-like shape.

Oh, oh, ¡yo conozco Monte Albán! Son unas ruinas y hay pirámides muy grandes. Hay un juego de pelota, un observatorio y unas lápidas con relieves en donde escribían lo que veían y hasta un calendario solar, ¡porque los zapotecas también eran astrónomos!

¿Quieres escuchar  
una palabra en  
zapoteco?

*Chyela'*, que quiere  
decir: abrazo.

¡Sí!

¡Debo anotarla! Esto es  
cada vez más interesante.  
Sigue Yoali, te toca hablar del  
pueblo mixteco.



Los mixtecos representan la cuarta minoría dentro de los pueblos indígenas de México. El territorio histórico de este pueblo es la Mixteca, una región montañosa que se ubica entre los estados de Guerrero, Oaxaca y Puebla. En esta zona se han ubicado desde hace miles de años, probablemente desde una época anterior a la del cultivo del maíz, alrededor del año 5000 a. C. La forma más conocida con la que ellos se nombran es *ñuu savi*, que se traduce como "el pueblo de la lluvia".



Sigue el pueblo otomí, que actualmente habita un territorio fragmentado que va del norte de Guanajuato, al oriente de Michoacán y al sureste de Tlaxcala. Sin embargo, la mayor parte de ellos se concentra en los estados de Hidalgo, el Estado de México y Querétaro.



Las mujeres usan una falda llamada chincuete, de lana, muy amplia y larga; la combinan con una blusa bordada con flores o animales, y con un quexquémel.



¿Cómo se dice  
pueblo en otomí?

Aquí dice... *Hnini*... Continuo con  
los totonacas. Ellos habitan  
principalmente en el estado  
de Veracruz. En la antigüedad,  
su economía era agrícola y  
comercial y tuvieron grandes  
centros urbanos como: El Tajín,  
Papantla y Zempoala. Mira, jugar  
en totonaco se dice *akamanán*.



Vamos a  
"akamanán", jeje.

Mmm, primero  
terminemos la tarea.



Ya encontré información del pueblo tzotzil, que se encuentra principalmente en el centro de Chiapas, siendo la ciudad de San Cristóbal de las Casas el centro político, comercial y administrativo donde ocurren sus actividades. El pueblo tzotzil es uno de los diez grupos originarios de Chiapas y se autodenominan *bats iviniketik*, que significa 'hombres verdaderos'.



Los tzeltales también se ubican en Chiapas, aquí dice que en la zona montañosa de los Altos. Descienden de los mayas y la mayoría viven en comunidades dentro de veinte municipios distintos bajo el sistema mexicano llamado "usos y costumbres", con el que se busca respetar la organización política indígena. El pueblo tzeltal practica la medicina tradicional y vive de la agricultura y de las artesanías, principalmente textiles.



An illustration of two children, a girl on the left and a boy on the right, looking at a photograph of a colorful quetzal bird perched on a branch. The girl has brown hair and rosy cheeks, and the boy has black hair and rosy cheeks. The background is a solid yellow color. Two speech bubbles are present: one above the girl and one above the boy.

Mira esta foto, es un  
quetzal bordado.

Ana'

Mmm, no  
soy Ana...

Ah, ¡la voy a  
anotar!

Jajaja... no, ana' significa  
'tu casa' en tzeltal.



Sigamos... Mazahua es el pueblo indígena más numeroso del Estado de México y de Michoacán. El término mazahua proviene del náhuatl y significa "gente del venado". También se ubican en Coahuila. Mientras que el pueblo mazateco, habita al norte del estado de Oaxaca y al sur de Veracruz y Puebla.





Mira, Emiliano, esta frase  
te queda bien: *ko ra úsú*, en  
mazahua es 'lo que escribiré'.

¡Sí! ¡*Ko ra úsú!*

An illustration of two women standing in a doorway. The woman on the left has dark hair and is wearing an orange shirt and a purple skirt, holding a blue book. The woman on the right has long brown hair and is wearing a light blue sleeveless top and white pants. They are both smiling. The background is a solid green color.

¿Cómo van con la  
tarea, niños?

Yoali, ya llegó  
tu mamá.

Ya terminamos, mamá. Mira,  
Emiliano, mi mamá trabaja en el  
INALI, da clases de español a los  
indígenas y sabe varias lenguas,  
entre ellas el mazateco.





El INALI, Instituto Nacional de  
Lenguas Indígenas, en donde buscamos  
fomentar el uso de las lenguas indígenas en  
todos los ámbitos de la vida de las personas;  
y favorecer el conocimiento de la riqueza  
lingüística de todo el país, involucrando a las  
comunidades indígenas, instituciones públicas  
y a las empresas.

El ina... ¿qué?

Señora, ¿podría  
escribirme algo en  
mazateco?

Claro, Emiliano.

*Chj'í xi tji'ín stilo koo  
taak'ui chji'í xi tjiin  
énnda ná*

---

*El valor que tiene el  
español es el mismo valor  
que tienen las lenguas  
indígenas.*

---

¡De grande quiero  
estudiar lenguas  
indígenas!



# Preservar a los pueblos indígenas es labor de todos



¿Niños, hicieron  
la tarea?



¡¡¡SÍ, MAESTRAAAA!!!



Maestra, tengo una duda ¿por qué si todos somos mexicanos, existe leyes especiales para los grupos indígenas?



No es que estas leyes sean especiales, lo que pasa es que están diseñadas para cuidar sus usos y sus costumbres, así como apoyarlos en su desarrollo económico y social. Es decir, para mejorar su calidad de vida y garantizar sus derechos, sin afectar o modificar la identidad de sus comunidades.



El gobierno de México ha tratado de definir estas leyes e identificar cuáles son los pueblos indígenas que prevalecen, para establecer las instituciones que deben dedicarse a atenderlos.

¿Y cómo funcionan estas leyes?



De esta manera, en la Constitución Política de México, en sus Artículos 2º y 4º, se presentan los Derechos de los Pueblos y Comunidades Indígenas, los cuales buscan garantizar el acceso de los indígenas a la justicia y a su desarrollo económico, cultural y social.



Maestra, ¿hay alguna ley que reconozca las lenguas indígenas?

Sí, la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, que considera a las lenguas indígenas como parte del patrimonio cultural y lingüístico de nuestro país.



Esta ley dio lugar a la creación del Instituto Nacional de las Lenguas Indígenas (INALI).

Ahí trabaja la mamá de Yoali... y ahí también trabajaré yo. Por cierto, les traje algunos folletos del INALI.



En nuestro país también es válida la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas, al ser México un Estado miembro de la ONU.



Esta declaración establece el privilegio que tienen los indígenas sobre sus tierras, bienes, cultura y tradiciones, identidad y lengua, al empleo, la salud, la educación y a decidir libremente su condición política y desarrollo económico. También prohíbe la discriminación contra los indígenas.





Maestra, eso de las instituciones, ¿son las oficinas a donde van los indígenas y los escuchan?

No precisamente. Como instituciones nos referimos a las organizaciones que se dedican a preservar y cuidar a los pueblos indígenas. En México, principalmente, nos apoyamos en dos: en la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) y la Comisión Nacional de los Derechos Humanos (CNDH).

La CDI, por ejemplo, ayuda a millones de familias indígenas con infraestructura y vivienda (electricidad, agua potable, alcantarillado, caminos y carreteras); lleva servicios de salud a las comunidades y realiza programas de alimentación; apoya con proyectos productivos y ecoturísticos; y promueve el arte y la cultura indígena.



Efectivamente, cuenta con 21 estaciones. Por su parte, la CNDH se encarga de promover y proteger los derechos humanos en México, incluyendo los de los pueblos y comunidades indígenas.

Maestra, la CDI también tiene estaciones de radio para comunicar e informar a la población indígena.



Maestra, maestra, yo  
le digo qué son los  
derechos humanos...

Adelante, Amelia.

Los derechos humanos son los derechos esenciales que las personas deben gozar para poder vivir como seres humanos. Todos los seres humanos merecen la oportunidad de lograr el crecimiento y desarrollo de sus capacidades, más allá de sus necesidades básicas y de su supervivencia.

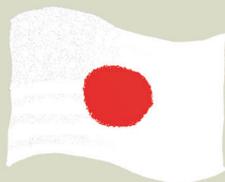
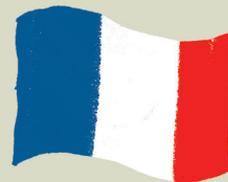


Maestra, yo fui al Museo Indígena  
y vi en un cartel algo sobre el Día  
Internacional de los Pueblos Indígenas  
del Mundo, ¿es como el Día del Niño?



Yo leí que se celebra el 9 de agosto y fue proclamado por la Organización de las Naciones Unidas.

¿Por qué creen que es necesario un día para conmemorar a las comunidades indígenas?



¿Para hacer  
una gran  
fiesta?

¡Para faltar  
a clases!

No... Para  
recordar la  
importancia y  
los derechos  
de los pueblos  
indígenas en  
el mundo.



Muy bien, Yoali. Esta fecha nos promueve el reconocimiento de que los pueblos indígenas poseen derechos colectivos que son indispensables para su existencia, y que sus diversas tradiciones históricas y culturales son parte de nuestro mundo. Esa celebración también sirve para promover un espíritu de solidaridad y respeto mutuo.



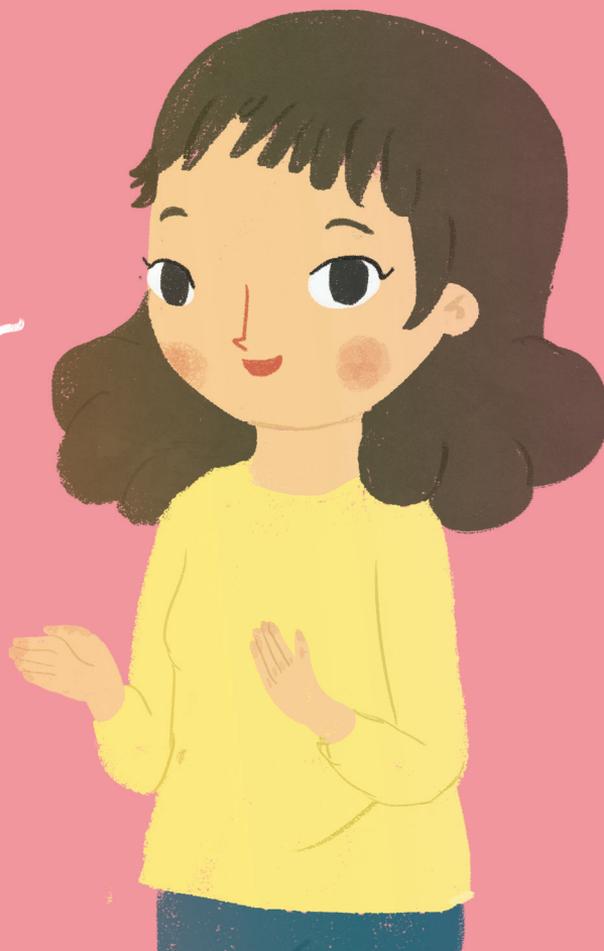
¿Y el Día Internacional de la Lengua Materna tiene que ver con los pueblos indígenas?



¡Claro! Qué buena pregunta, Amelia.  
México es uno de los 10 países más ricos en  
diversidad lingüística, ya que, como hemos  
visto, cuenta con 68 lenguas originarias y 364  
variantes, de las cuales 64 se encuentran en  
riesgo de desaparecer.



Por ello, nuestro país se sumó a la conmemoración del Día Internacional de la Lengua Materna, proclamado por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) en 1999 y que se celebra cada 21 de febrero, con el fin de promover la preservación y protección de todos los idiomas que emplean los pueblos del mundo.



¡No, que no se  
acaben las lenguas  
mexicanas!



Con todo lo que han aprendido sobre los pueblos indígenas de México, ¿qué ideas proponen para que no desaparezcan y nuestras etnias florezcan?

Mmm... aprender de sus costumbres y su cultura para conocerlos mejor y admirarlos más.



Enseñarles a los adultos la importancia de contar con los pueblos indígenas como parte de nuestra historia y cultura.

Respetar a los indígenas, evitar todo tipo de discriminación.

Disfrutar de la riqueza de las lenguas que nos comparten.

Reconocer que México es un país multicultural y que todos tenemos derechos y obligaciones.



Qué buenas ideas!, si las ponemos en práctica todo el país podría beneficiarse de la inmensa riqueza humana, social y cultural de la que son portadores y herederos los pueblos indígenas.



Yoali, ¡siempre  
seremos amigos!

*Nicempaqui nimitzx  
timati*, o en español:  
¡Mucho gusto en  
conocerle!



Mis amigos,  
de pueblos  
indígenas de México

Se termino de imprimir en los talleres de  
Agencia Promotora de Publicaciones, S. A. de C. V.



CÁMARA DE DIPUTADOS  
LXIII LEGISLATURA



CONSEJO EDITORIAL  
H. CÁMARA DE DIPUTADOS